

**ask**<sup>®</sup>traduction

Faites **confiance** à une compagnie qui **parle** votre langue...



# À propos de ASK

## Bienvenue chez ASK

---

Chez ASK Traduction, nous sommes fiers de compter parmi les plus importantes sociétés de traduction européennes.

Depuis la création de ASK en 1988, notre politique centrée sur l'investissement continu dans le personnel et les infrastructures nous a permis à la fois de répondre à la demande de tous nos clients mais aussi de grandir et de nous affirmer comme l'un des acteurs principaux sur le marché international de la traduction.

Avec l'absorption récente dans notre groupe de deux agences londoniennes prospères, nous avons désormais des bureaux internationaux à Paris, Londres, Bruxelles, Copenhague, Francfort, La Haye, New York, Stockholm et Zurich auxquels s'ajoutent les bureaux de notre siège social en Angleterre.

Et parce que nos équipes de spécialistes couvrent tous les secteurs de l'industrie et du commerce y compris les marchés juridiques, financiers, techniques, informatiques et de l'édition, vous pouvez être assurés que ASK possède les compétences et l'expertise nécessaires pour vous aider, quels que soient vos besoins.

## Notre force : la qualité

---

Notre réussite s'est construite sur les meilleures bases possibles : la qualité et le service.

Puisant dans nos vastes ressources, notre travail est réalisé et coordonné par des professionnels accomplis qui utilisent des techniques éprouvées. Dans un souci de contrôle qualité, les projets sont contrôlés à toutes les étapes et, au stade final, le feedback reçu est analysé attentivement afin d'obtenir la satisfaction totale de nos clients.

Chaque client se voit attribuer un chargé de clientèle. Celui-ci représente votre contact principal parmi notre équipe ; il est chargé à la fois de vous transmettre toutes les informations et les conseils nécessaires mais aussi de s'assurer que vos exigences soient satisfaites dans leurs moindres détails, avec efficacité et dans les délais impartis.

Notre philosophie consiste à fournir des services de haute qualité à un prix le plus compétitif possible. Pour cela, nous développons des solutions personnalisées pour tous nos clients. Nous nous efforçons de réaliser nos engagements par une écoute attentive de vos besoins et de vos objectifs et en vous offrant des services et conseils du plus haut niveau.

## La formule gagnante

Nos excellents résultats sont là pour démontrer le savoir-faire de nos spécialistes et la solidité de notre expérience systématiquement mis en oeuvre dans la gestion de tous nos projets quels qu'ils soient.

La clé de notre réussite se base sur des services d'exception pour nos clients, un travail de grande qualité et de nombreuses années d'expérience.

La clientèle de ASK est internationale, son envergure embrasse tous les secteurs de l'industrie et du commerce. Travaillant avec des multinationales de premier ordre aussi bien qu'avec des PME-PMI, nous sommes fiers de proposer à tous des solutions au meilleur rapport qualité prix.

Nous nous efforçons continuellement de développer des partenariats à long terme avec tous nos clients, et notre portefeuille prestigieux confirme que chez ASK, nous avons vraiment la formule gagnante.

“ Nous avons engagé les services de la société ASK à de nombreuses reprises pour s'occuper de plusieurs de nos secteurs d'activité : traduction de sites web et de pages WAP, de divers rapports, de contrats de recherche et d'analyses de protocoles web (services liés aux portables et aux lignes fixes), dans des langues variées allant de l'anglais au chinois en passant par la majorité des langues européennes.

Nous avons été attirés par la compétence et la rapidité de réponse de l'ensemble du personnel de ASK, ce qui confirmait notre première impression, déjà positive, du professionnalisme absolu de la société. L'attention personnelle et le contact établis avec les clients par leurs chefs de projet attirés sont notamment des qualités supplémentaires qui ne doivent pas être ignorées et qui distingue la société ASK de ses concurrents.

”

Mojdeh Zamani  
France Télécom, France

*Le texte en biais en haut de la page est en japonais et est tiré d'une brochure que nous avons traduite en mise en page en japonais et en arabe pour une chaîne d'hôtels internationale en 2005.*

*Police utilisée :  
HS Gothic Medium*



# Traduction

## Qualité

---

La traduction spécialisée représente le noyau même de nos activités. Traduisant des millions de mots chaque année, toutes langues confondues et dans une gamme de sujets considérable, nous pouvons dire que nous sommes l'une des sociétés de traduction les plus prospères.

Par souci d'excellence, nous sélectionnons uniquement des traducteurs et réviseurs professionnels qui ont fait leurs preuves dans leurs domaines de compétence respectifs.

Lorsque vous nous confiez un projet de traduction, celui-ci est pris en charge par une équipe de chefs de projet expérimentée qui va vous conseiller et, grâce à notre système de suivi de projet perfectionné, va pouvoir vous tenir informé à chaque instant de l'avancée de votre projet.

La qualité, le service et une confidentialité très stricte à l'égard de nos clients sont des principes fondamentaux que nous mettons en oeuvre dans tous nos projets de traduction.

## Flexibilité

---

Nous disposons des ressources, du personnel et de l'expérience suffisante pour nous permettre de mener à bien de manière professionnelle tout type de projet, quelle que soit sa taille ou son niveau de complexité.

Que vous ayez besoin de traduire un manuel technique dans vingt langues, un communiqué de presse dans les principales langues européennes, un brevet d'invention en chimie du français vers l'anglais ou un contrat juridique en arabe, soyez assurés que ASK a l'expérience et la flexibilité requises pour répondre à vos besoins.

Nos traducteurs de langue maternelle sont à la fois des linguistes et des experts dans le domaine qu'ils traduisent ; de plus, nous utilisons uniquement des professionnels répondant pleinement aux critères de sélection très stricts que nous leur imposons.

En utilisant notre banque de ressources, construite et enrichie au fil des ans, nous pouvons aisément faire appel à des traducteurs, même dans les domaines les plus spécialisés et ainsi produire des traductions complètes et précises.

## Rigueur

Utiliser des traducteurs de langue maternelle et résidant dans le pays où votre travail sera lu a pour effet de donner des traductions dont le ton sera plus naturel, car ces traducteurs auront inévitablement une connaissance de premier ordre des subtilités et de l'évolution de la langue et de la culture.

De façon à vous garantir une identité commerciale cohérente, nous nous efforçons toujours de vous attribuer les mêmes traducteurs pour réaliser vos projets. Des glossaires sont composés et mis à jour régulièrement et toute recherche nécessaire est incluse dans votre contrat de traduction. Lorsque le travail le requiert, nous pouvons également utiliser Trados.

Les traductions qui nécessitent notre service de révision sont soigneusement vérifiées par un traducteur ou réviseur de langue maternelle avant livraison, ceci non seulement dans un souci de précision, d'orthographe ou de grammaire, mais également pour des raisons de cohérence dans la terminologie utilisée.

Nous sommes persuadés que notre engagement envers la qualité, le service et le partenariat à long terme fera de nous un atout inestimable pour votre équipe.

En tant qu'agence très active avec un portefeuille de clients international, nous sommes fréquemment sollicités pour produire des documents dans de nombreuses langues. Certaines traductions peuvent être d'une nature hautement technique, et nécessiter une bonne compréhension du sujet traité.

Le Groupe ASK fournit un service rapide et d'une grande rigueur, nous permettant de respecter nos délais, souvent importants, et maintenir une image de marque constante pour nos clients de par le monde.

James Howitt  
Directeur de Comptes  
**OPUS Creative Marketing**

*Le texte en biais en haut de la page est en français et est tiré d'une série de 80 manuels techniques que nous avons traduite et éditée en allemand pour une multinationale américaine entre 1993 et 2006.*

*Police utilisée :*

*News Gothic Regular*



# Traduction de sites web

## Une porte ouverte sur le monde

---

L'équipe de traduction de sites web ASK rassemble nos experts en informatique et en langues et utilise nos équipements internes pour faire de votre site une porte ouverte sur le monde extérieur.

Que vous nous demandiez de traduire un site web de petite taille, de localiser votre site dans plusieurs langues ou de gérer un site piloté par une base de données, nous pouvons vous offrir des solutions sur mesure, optimisées pour répondre à vos besoins.

Le fait d'avoir notre propre serveur web, une équipe de programmeurs et des sites multiples nous permet de comprendre et d'utiliser pleinement les dernières technologies Internet.

Consultez-nous gratuitement dès le début de votre projet de traduction de site web, notre équipe continuera ensuite à vous conseiller et à vous guider tout au long de son développement.

## Localisation

---

Nos linguistes peuvent non seulement traduire votre site web en plusieurs langues, mais ils peuvent également en produire une version localisée afin de s'assurer qu'il soit réellement attractif pour le marché cible.

Ce service peut inclure des éléments de localisation culturels spécifiques, de même qu'une adaptation des références telles que le système de mesures ou les numéros de téléphone.

Pour un résultat plus efficace, le travail de localisation de sites web réalisé par ASK est exécuté par des experts résidant dans le marché cible. Ces derniers font des recherches approfondies afin de vous donner un avis d'expert sur des questions spécifiques à votre site.

Notre spécialité est de recréer des sites web dans n'importe quelle langue, alphabet ou script y compris l'arabe, le chinois, le japonais et le coréen, et de conserver la mise en page de votre site original.

## Optimisation

Plus encore, nos experts du web sont en mesure d'encoder vos balises meta pour optimiser votre site de telle sorte qu'il soit visualisé correctement par de nombreux navigateurs et indexé par les moteurs de recherche.

Votre site sera livré seulement après avoir été soigneusement testé pour être certain qu'il soit complètement opérationnel, en vérifiant les liens, les temps de chargement et la compatibilité.

Nous nous servons également d'un logiciel spécialisé qui peut enregistrer votre page web sur plus de 60 moteurs de recherche de par le monde. Ce procédé inclut également des fonctions qui permettent d'améliorer et de suivre votre classement.

Avec une équipe interne de programmeurs toujours à la pointe des derniers développements en matière de technologie web, nous pouvons affirmer que nos capacités de traduction de sites Internet sont sans pareil.

« Nous sommes client chez ASK depuis plus de 12 ans. Pendant cette période, nous avons développé d'excellentes relations avec eux et nous avons toujours été impressionnés par l'approche professionnelle qu'ils ont apportée à toutes nos demandes de traduction. Entre autres, celles-ci ont inclut des projets à long terme visant à traduire le site de notre compagnie en 5 langues.

L'expertise technique de l'équipe du studio de conception graphique de ASK s'est révélée un atout inestimable tout au long du développement de notre site Internet. Nous espérons avoir encore longtemps le plaisir de collaborer avec ASK et couronner de succès nos futurs projets.

Rick Fryer  
Publications Techniques  
Vinten Broadcast, Royaume-Uni

*Le texte en biais en haut de la page est en arabe et est tiré d'un site web piloté par une base de données que nous avons traduit et livré en arabe et en 6 autres langues ethniques, et que nous avons fourni au format Unicode au département informatique d'un ministère pour son site web, en 2004.*

*Police utilisée*

*AXtGHane Light*



# Composition typographique et PAO

## Adaptabilité

---

Leaders dans ce domaine, nous assurons la composition typographique de dizaines de milliers de pages dans plus de cinquante langues chaque année.

Nous avons les compétences et le savoir-faire pour gérer efficacement des projets aussi variés que la composition typographique de cartes de visite en arabe, la publication assistée par ordinateur d'une série de manuels techniques en 20 langues téléchargeables au format PDF à partir d'un site web ou la composition typographique et l'impression des prospectus d'un ministère en dix langues ethniques.

L'adaptabilité est le mot clé : nous pouvons proposer la composition typographique et le traitement PAO comme des services en soi ou en complément de projets de traduction ou de sites web.

Avec les sociétés de design, de publicité et autres agences de traduction qui sous-traitent plus de la moitié du potentiel de travail de notre studio de conception graphique, nos propres résultats en termes de satisfaction du plus exigeant des clients parlent d'eux même.

## Expertise

---

Toutes les compositions typographiques de ASK sont produites dans notre studio par une équipe interne d'experts. De telles ressources combinées avec une approche flexible permettent de réaliser la composition typographique de travaux de n'importe quelle taille ou complexité et de travailler dans les délais les plus brefs.

En investissant de façon conséquente dans du matériel et des logiciels informatiques, de même que dans des formations spécialisées pour tout notre personnel, nous pouvons affirmer que nous possédons l'expertise nécessaire pour proposer les solutions les plus modernes et efficaces en matière de PAO, quelle que soit la langue.

Nous sommes toujours disponibles pour vous conseiller gratuitement quant à la meilleure solution pour répondre à vos besoins en termes de publication assistée par ordinateur. Nous pouvons vous remettre vos fichiers soit au format EPS, soit au format PDF à haute résolution et prêts à imprimer, dans n'importe quelle langue.

## Expérience

Nous travaillons dans toutes les langues, y compris l'arabe, le bengali, le chinois, le farsi, le grec, le goujrati, l'hébreu, l'hindi, le japonais, le coréen, le penjabi, le russe, le thaïlandais et l'ourdou.

Pour les projets multilingues, nous nous assurons que la typographie et la mise en page sont cohérentes dans toutes les langues, que les polices et tailles de caractères correspondent ainsi que l'apparence générale des fichiers.

Nos postes de travail Macintosh et PC sont équipés des dernières versions de nombreux logiciels, tels que :

- QuarkXPress
- Photoshop
- FreeHand
- PowerPoint
- InDesign
- Illustrator
- FrameMaker
- Acrobat

La rigueur que nous mettons à parfaire notre travail et obtenir l'entière satisfaction de nos clients, combinée à une expérience riche et une profusion de ressources, fait de nous le fournisseur idéal pour votre composition typographique et publication assistée par ordinateur, quelle que soit la langue requise.

“Textron Fastening Systems a entretenu une relation harmonieuse avec ASK pendant plus de dix ans. Nous avons besoin de faire traduire de nombreux manuels techniques en 10 langues pour nos marchés étrangers, ce qui nécessite d'utiliser une terminologie extrêmement technique et spécifique à l'industrie, ainsi qu'une grande expérience de la gestion de projet.

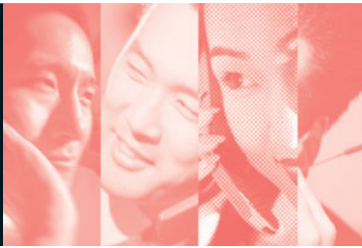
Nous avons toujours trouvé les services de traduction et de composition typographique de ASK efficaces, fiables et d'une exactitude irréprochable. Leurs connaissances et leurs conseils sur l'utilisation des formats de logiciels sont d'une grande valeur. Un tel niveau de professionnalisme transparaît dans le feedback positif que nous recevons de nos clients.

”

Karen Munday  
Directrice de Communication Marketing  
Textron Fastening Systems Europe, Royaume-Uni

*Le texte en biais en haut de la page est en hébreu et est tiré d'une série de brochures que nous avons traduites et mises en page pour une compagnie de marketing ; leur client était le ministère de l'Industrie et du Commerce.*

*Police utilisée  
RamatGan R*



# Interprétation

## Exercer un impact

---

Quels que soient vos besoins, nous avons les interprètes professionnels et l'équipement d'interprétation spécialisé pour faire de votre événement une réussite et vous permettre de mieux communiquer.

Des réunions d'affaire aux conférences en passant par des procès ou des situations moins formelles telles que des réceptions, il est essentiel d'avoir l'interprète adéquat en toutes circonstances.

Depuis 1988, ASK a toujours offert des services d'interprétation. Notre équipe de chefs de projet expérimentée vous guidera tout au long du projet pour s'assurer que vous receviez le service adapté à vos besoins.

Nos interprètes expérimentés sont la crème de l'industrie et sont des professionnels hautement qualifiés. Tout en étant d'excellents linguistes, ils sont affiliés à des organisations professionnelles reconnues, telles que la Société Française des Traducteurs, pour être certain que vous exerciez l'impact espéré.

## Confiance et fiabilité

---

Rencontrer des clients étrangers lorsque l'on ne maîtrise pas la langue peut s'avérer être un piège et même la meilleure stratégie de marketing ne pourra pas toujours aboutir au succès que vous méritez. Un interprète ou une équipe d'interprètes hautement qualifiés de chez ASK peut vous apporter la solution.

Non seulement nous dépêchons le bon interprète, mais nous offrons également un service de consultation gratuit et donnons des conseils sur des questions d'interprétation ou de nature culturelle. Nous pouvons vous proposer des interprètes dans toutes les langues, pratiquement partout dans le monde.

Afin d'être sûrs que nos interprètes soient parfaitement adaptés et préparés pour l'occasion, nous nous efforçons de sélectionner uniquement ceux qui ont de l'expérience dans votre secteur d'activité. De plus, nous vous demandons de fournir au préalable la documentation de référence correspondant à l'événement, afin qu'elle soit étudiée par nos interprètes.

Laissez ASK vous offrir la confiance et la fiabilité dont vous avez besoin pour vous aider à faire de votre événement une réussite totale.

## Compréhension

Chez ASK nous comprenons qu'il n'y a pas deux projets identiques et nous déterminons à chaque fois le type d'interprétation et d'équipement dont vous avez besoin. Nous pouvons fournir et installer cet équipement spécialisé pour vous. Nous proposons trois principaux types d'interprétation :

### Interprétation ad hoc ou de liaison

Il s'agit un type d'interprétation informel adapté aux petits groupes, où l'interprète est chargé de faciliter la communication entre les membres du groupe.

### Interprétation consécutive

Il s'agit un type d'interprétation où l'interlocuteur prononce quelques phrases, puis fait une pause afin de permettre à l'interprète de traduire ce qu'il vient juste de dire dans la langue cible.

### Interprétation simultanée

Il s'agit d'un type d'interprétation qui est utilisé lors de conférences. Les interprètes travaillent généralement par paires, car l'effort de concentration qu'ils doivent fournir est intense. Ils travaillent dans des cabines, en écoutant le conférencier à l'aide d'un casque et en transmettant la traduction simultanée par un microphone.

Autocue produit des logiciels pour les salles de rédaction d'informations télévisées. Nous sommes tombés des nues lorsqu'un de nos clients de longue date nous a demandé d'ajouter un support pour l'ourdou.

ASK a été la seule agence capable de donner un avis d'expert sur les polices et les jeux de caractères, la réalisation des schémas de clavier et les combinaisons de glyphes de cette langue graphique extrêmement détaillée.

L'expert interprète dépêché par ASK est venu dans nos bureaux à de nombreuses reprises et, grâce à ses explications détaillées et son feedback, nous a permis de produire le tout premier système de rédaction équipé pour l'ourdou dans le monde.

Neil Hutchins  
Directeur Technique  
Autocue Ltd

*Le texte en biais en haut de la page est en grec et est tiré d'un document légal pour lequel nous avons traduit les documents de la défense en vue d'un procès, dépêché des interprètes et réalisé des appels téléphoniques internationaux entre 2004 et 2005.*

*Police utilisée :*

*Helvetica Greek*



# Services éditoriaux

## Localisation

---

Vous pouvez faire confiance aux spécialistes de ASK pour réaliser la localisation de votre matériel de marketing, site web et slogans publicitaires pour le marché cible et la culture correspondante, tout en préservant le brio créatif de votre copie originale.

Ce service est très semblable à celui de la rédaction publicitaire et est idéal pour un texte où une traduction sous un angle plus créatif est requise et où, par exemple, la version française peut différer légèrement de la version allemande afin de permettre à vos produits ou services d'être plus compétitifs que les produits et services déjà présents dans chaque pays.

À partir d'instructions détaillées, notre équipe de localisation peut produire différentes adaptations, contribuant ainsi à maximiser l'efficacité de vos produits dans le marché cible. Vous, de même que tous nos autres clients, pouvez compter sur notre expertise pour réaliser vos recherches de façon approfondie et vous prodiguer tous les conseils dont vous pourriez avoir besoin.

## Relecture et révision

---

Pour assurer un travail cohérent et d'une grande précision, ASK fournit deux niveaux de révision, de telle sorte que le message soit significatif dans la langue cible.

Le premier niveau consiste en une relecture par un linguiste spécialiste, pour s'assurer que le travail est complet et sans erreurs.

Le second niveau consiste en une révision de la traduction par un second traducteur de langue maternelle. Ce service est hautement recommandé pour les documents voués à publication et couvre à la fois la grammaire, le style, la sémantique et l'exactitude de la traduction.

Nous travaillons avec vous afin de vous offrir un service personnalisé et s'assurer que vos traductions soient d'une qualité irréprochable, quels que soient leur contenu ou leur langue.

## Rédaction publicitaire

Communiquer clairement, c'est dire ce que vous voulez d'une façon telle que le public comprenne immédiatement de quoi il s'agit.

Vous voulez disposer d'outils attirants pour faire la promotion de vos services et pour vous aider à vendre vos produits. Vous voulez améliorer l'image que les clients ont de vos services. Tout ce que vous avez à faire, c'est parler à nos spécialistes – « just ASK » – quelle que soit la langue requise.

Notre gamme de services en matière de rédaction publicitaire est très large : matériel promotionnel, catalogues, matériel d'exposition, manuels, rapports annuels, présentations, rapports de mission, sites web et e-books.

Quels que soient vos besoins, nous pouvons établir une différence entre vos messages publicitaires et ceux de vos concurrents, pour les rendre vraiment efficaces.

“ASK nous a fourni des services de localisation multilingue, des services éditoriaux et de révision pour nos brochures publicitaires et nos catalogues d'exposition depuis 1991.

Travaillant dans des délais extrêmement réduits, leur service clientèle est vraiment sensationnel et sympathique. De plus, leur travail est à la hauteur des demandes exigeantes de nos clients et partenaires : sociétés de transports publics, sociétés d'export, associations professionnelles internationales et des leaders du marché de l'équipement et des transports de plus de 35 pays de par le monde.

Roderick Keay  
Directeur Administratif  
Dolphin Exhibitions

*Le texte en biais en haut de la page est en turc et est tiré d'une brochure que nous avons traduite et mise en page en sept langues pour une association caritative en 2006.*

*Police utilisée :  
Arial Turkish*



# TransCheck

## Créer un nom de marque international

Toute compagnie qui vend un produit ou un service dans un pays étranger a besoin d'être sûre que son nom de marque est approprié et projette l'image désirée dans la culture cible.

TransCheck de ASK, développé par notre équipe de direction dans les années 90, propose des vérifications approfondies de noms de marque ainsi que d'autres services de recherches linguistiques et culturelles.

Grâce à notre expertise et nos ressources stratégiques internationales, ASK peut aider les sociétés à vendre leurs produits plus efficacement dans le monde. Nous avons des équipes de spécialistes TransCheck basées dans la plupart des pays du monde qui sont capables de donner un avis non seulement sur les noms de marque mais aussi sur la culture, le marketing et le marché local.

## Analyse et information

Grâce à notre vaste réseau de TransCheckers internationaux, les noms de marques potentiels sont soumis à une évaluation méticuleuse afin d'étudier toutes les questions de sémantique, les connotations culturelles et les images potentiellement négatives.

Les professionnels qui effectuent ces recherches sont exclusivement des linguistes de langue maternelle basés dans le pays où le nom de marque doit être mis sur le marché.

Notre service standard inclut une recherche menée par un seul TransChecker. Nous proposons également un service premium offrant jusqu'à trois TransCheckers qui vont analyser les noms retenus, mener des recherches et vous conseiller de façon personnalisée.

## Accès au marché

---

Grâce à nos nombreux bureaux de par le monde, nous pouvons également vous donner tous les conseils relatifs au lancement de vos produits sur de nouveaux marchés.

D'une étude de marché à l'évaluation de la concurrence, nos équipes locales peuvent enquêter et vous renseigner sur quelconque secteur ou aspect du marché qui vous intéresse afin que vous ayez à votre disposition toutes les informations nécessaires concernant le marché local pour prendre vos décisions en matière d'investissements.

Nous pouvons entre autre rechercher des fournisseurs locaux et réaliser des campagnes de télémarketing locales.

Quel que soit le service et l'aide dont vous avez besoin pour lancer vos produits sur un nouveau marché, utilisez les services testés et approuvés de ASK et attendez-vous à une réussite internationale.

“ Made-in-germany.com AG est un fournisseur de services d'aide à l'export. Notre spécialité est de conseiller les sociétés allemandes et étrangères qui souhaitent s'engager dans de nouveaux marchés et de leur proposer un portefeuille complet de services pour contribuer au lancement réussi de leurs produits sur le marché.

C'est pourquoi nous sommes particulièrement dépendants de traductions de grande qualité et délivrées rapidement. Nous accordons une grande importance au fait que les traducteurs puissent à la fois prendre en compte les différences culturelles et mettre en lumière les effets que celles-ci auront sur les campagnes de marketing et la présentation des produits.

” Nous sommes enchantés d'avoir trouvé en ASK le partenaire idéal, capable de répondre totalement à nos besoins de fiabilité et de qualité.

Arno Wied, Düsseldorf  
Made in Germany AG

*Le texte en biais en haut de la page est en russe et est tiré d'un prospectus que nous avons traduit pour une institution éducative en 2005.*

*Police utilisée :  
PragmaticaC*



# Répondre à vos besoins

## À l'écoute de nos clients

---

Être à votre écoute et vous fournir des solutions d'expert fait partie de notre philosophie. Et même si chacun de nos services est d'une qualité exceptionnelle, nous sommes certains que vous allez toujours y trouver un très bon rapport qualité prix.

Nous nous efforçons non seulement d'offrir le meilleur tarif possible, mais nos systèmes de gestion de projet et de suivi d'exécution du travail garantissent un service clientèle de grande qualité.

Du premier contact jusqu'à la livraison de votre travail, vous pourrez joindre nos chargés de clientèle et tous les autres membres de nos équipes, qui vous répondront d'une manière sympathique, compétente et efficace.

Toutes nos solutions sont élaborées pour le client, ciblées pour maximiser les résultats, et coordonnées d'une main d'expert pour participer à l'épanouissement de votre entreprise.

## De multiples facettes

---

Chez ASK, nous pensons que chaque projet entrepris est unique ; c'est pourquoi nous mettons à disposition la bonne équipe et la solution adéquate pour chacun de nos clients.

Nous avons une équipe d'experts internes, de partenaires et de fournisseurs qui vous feront gagner du temps et de l'argent en nous engageant pour gérer tous les aspects de votre projet, quelles que soient sa complexité ou ses multiples facettes.

Un partenariat à long terme avec ASK présente de nombreux avantages : temps de réponse rapides, anticipation des besoins futurs du client et création de solutions sur mesure.

Une de nos nombreuses qualités est de travailler aux côtés de nos clients, en développant des solutions innovantes. Nous sommes convaincus que c'est le meilleur moyen d'engendrer une croissance rapide de vos activités.

## Achats groupés

Nous proposons une vaste gamme de services complémentaires, tous délivrés par des professionnels talentueux, faisant de nous un leader sur le marché de la traduction.

Voici notre gamme complète et variée de services linguistiques :

- Enregistrements audio
- Transcription en braille
- Conseils
- Rédaction publicitaire
- Publication assistée par ordinateur
- Édition
- Interprétation
- Formations linguistiques
- Localisation
- Étude de marché
- Relecture
- Interprétation en langage des signes
- Services TransCheck
- Traduction
- Composition typographique
- Voix et doublages

Vous voulez savoir comment un de ces services peut vous être utile ou simplement en savoir plus sur ASK, contactez-nous et un membre de notre équipe sera enchanté de vous répondre.

“ Nous venons tout juste d'achever avec succès un nouveau projet à l'étranger en partenariat avec ASK et une fois encore, nous sommes très satisfaits du niveau de service qu'ils nous ont offert, comme nous l'avons été tout au long de ces deux dernières années.

Leur personnel est toujours agréable et efficace, mais j'ai surtout été impressionné par la qualité du travail de traduction, la rapidité d'exécution et la compétitivité des prix.

Je me réjouis à la perspective de travailler encore avec eux sur de futurs projets.

”

Mike Hodge  
Directeur de Projet – Événements Internationaux  
Department for Environment, Food and Rural  
Affairs (DEFRA), Royaume-Uni

*Le texte en biais en haut de la page est en chinois et est tiré d'un site web de grande taille que nous avons traduit et reconstruit pour une multinationale britannique en 2004.*

*Police utilisée : MHeiGB*



# Notre portefeuille

## Partenariats

---

Nos clients, quel que soit leur secteur d'activité, sont d'accord pour dire que la qualité du service et la précision des traductions sont les éléments clés qui les conduisent à faire appel à ASK encore et toujours.

Notre vaste portefeuille de projets reflète la diversité des sociétés, langues et médias qui ont fait appel à nous ces dernières années.

Plus important encore, il démontre le prestige de nos clients, et la confiance absolue qu'ils ont dans notre capacité unique à satisfaire leurs besoins, quels qu'ils soient.

Nous investissons et nous nous développons dans des partenariats acquis de longue date, avec le même enthousiasme que nous accueillons de nouveaux clients exerçant dans tout secteur d'activité, et nous nous réjouissons à la perspective de travailler avec eux et de développer de nouvelles collaborations à long terme.

## Collaborations

---

Notre impressionnant portefeuille de clients inclut les grands noms suivants :

- Airbus
- Avery Dennison
- Baxter Healthcare
- Groupe Bosch
- BP
- British Sugar
- Banque Centrale Européenne
- Commerzbank
- Groupe Compass
- Groupe Gillette
- GlaxoSmithKline
- House of Commons
- Lufthansa
- Norwich Union
- Octel
- Pioneer
- Royal & SunAlliance
- Shell
- Siemens
- Smiths Group
- UNICEF
- Unilever
- Vauxhall Motors
- VisitBritain
- Vodafone
- Welcome Break

Nous sommes extrêmement fiers que de nombreux clients aient accepté si chaleureusement de témoigner de la qualité exceptionnelle de notre travail et de la gamme complète de solutions que nous leur proposons. Nous remercions vivement chacun d'eux pour leur soutien.

## Une multitude de talents

Notre travail démontre l'éventail de nos talents, ainsi que la synergie exceptionnelle au sein de notre équipe.

Les gros projets multilingues sur lesquels nous avons travaillé sont la preuve de ces qualités. Par exemple, nous avons fourni des traductions pour le site Internet d'une société en français, espagnol, russe, chinois et japonais, en écrasant les fichiers html et en reconstruisant le site ; nous avons également fourni les traductions des brochures et des guides d'utilisation annexes.

D'autres projets type incluent la traduction de documents volumineux, pour lesquels il faut être capable d'effectuer des recherches et d'élaborer des glossaires, de coordonner une équipe de linguistes familiers avec la terminologie spécialisée, d'organiser et de réaliser le suivi des travaux, et de tenir régulièrement le client informé des avancées du projet.

Ces projets témoignent de la réelle dimension de notre travail et de notre engagement d'excellence envers la qualité, la précision et le service. Nous nous réjouissons à l'idée d'ajouter votre nom à notre liste de clients, et de poursuivre cette collaboration pendant de nombreuses années.

Nous avons fréquemment engagé les services de ASK pour traduire des projets de grande envergure pouvant compter jusqu'à 60 000 mots par projet.

La nature spécialisée des documents à traduire nécessite une recherche de qualité et des traducteurs ayant une expérience de l'industrie bien spécifique.

Nous avons toujours été très satisfaits de ASK : ils sont professionnels, efficaces, leur travail de traduction est d'une grande qualité et, plus important encore, ils respectent toujours les délais.

Jane Dyrhaug  
Global Alliance for Vaccines &  
Immunization (GAVI) c/o  
UNICEF, Suisse

*Le texte en biais en haut  
de la page est en*

*Penjabi et est tiré d'une  
série de brochures que  
nous avons traduites et  
mise en page pour une  
autorité  
gouvernementale locale  
en 2004.*

*Police utilisée :  
Satluj Regular*

# www.ask-traduction.fr

**ask**traduction

ACQUISITION  
**AGET**



#### Bureau français

Paris Etoile  
23, rue Balzac  
75008 Paris, France

Tél: +33 (0)1 76 63 73 55  
Fax: +33 (0)5 46 22 48 96  
sales@ask-traduction.fr

#### Siège social européen

ASK House, Northgate Avenue  
Bury St Edmunds, IP32 6BB  
Royaume-Uni

Tél: +44 (0)800 043 9831  
Fax: +44 (0)800 043 9830  
sales@translate.co.uk

#### Bureau à Londres

5-7 St Helen's Place  
London, EC3 6AU  
Royaume-Uni

Tél: +44 (0)800 043 9832  
Fax: +44 (0)800 043 9833  
city@translate.co.uk

#### Bureau allemand

Mainzer Landstr. 49  
60329 Frankfurt  
Allemagne

Tél: +49 (0)69 308 55027  
Fax: +49 (0)69 308 55100  
sales@ask-uebersetzungen.de

#### Bureau belge

Brussels Park Atrium  
Rue des Colonies 11  
1000 Brussels, Belgique

Tél: +32 (0)2 747 0944  
Fax: +32 (0)2 345 7165  
sales@ask-traduction.be

#### Bureau danois

Regus House, Larsbjørnsstræde 3  
K 1454 Copenhagen  
Danemark

Tél: +45 (0)77 34 57 83  
Fax: +45 (0)77 34 57 83  
sales@ask-oversaettelser.dk

#### Bureau hollandais

The Hague Equinox  
Jan Pieterszoon Coenstraat 7  
2595 WP The Hague, Pays-Bas

Tél: +31 (0)30 262 1497  
Fax: +31 (0)30 662 0366  
sales@ast-vertalingen.nl

#### Bureau suisse

The World Trade Center  
Leutschenbachstrasse 95  
8050 Zurich, Suisse

Tél: +41 (0)43 500 0155  
Fax: +41 (0)71 460 0357  
sales@ask-uebersetzungen.ch

#### Bureau suédois

Stockholm Stureplan  
Stureplan 4c, 4th Floor  
114 35 Stockholm, Suède

Tél: +46 (0)8 525 07059  
Fax: +46 (0)4 513 6004  
sales@ask-oversattning.se

#### Bureau à New York

The Chrysler Building Center  
405 Lexington Avenue, 26th Floor  
New York, NY 10174, Etats-Unis

Tél: +1 800 785 0247  
Fax: +1 609 924 2330  
sales@ask-translation.com



Association of Translation Companies